



MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO

ENTRE

Universidad de Syracuse

Facultad de Maxwell de Ciudadanía y Asuntos Públicos

Syracuse, Nueva York

Estados Unidos

Y

El Ministerio de Ciencia, Tecnología y Telecomunicaciones

De la República de Costa Rica

Abril 2016

La ley 7169 le atribuye al MICITT, la promoción de la creación y el mejoramiento de los instrumentos jurídicos y administrativos necesarios para el desarrollo científico y tecnológico del país y dentro de sus objetivos específicos está el apoyar la actividad científica y tecnológica que realice cualquier entidad privada o pública, nacional o extranjera, que contribuya al intercambio científico y técnico con otros países, o que esté vinculada con los objetivos del desarrollo nacional.

En el marco del Plan de Ciencia, Tecnología e Innovación 2015-2021, se establecen como áreas de impacto la educación, el ambiente y agua, energía, alimentos y agricultura, y salud. Establece como uno de sus objetivos integrar de forma plena a la comunidad científica costarricense a la dinámica mundial de producción de conocimiento para mejorar los niveles nacionales de competitividad y productividad en investigación y desarrollo de tecnología.

La Universidad de Syracuse, en nombre de la Facultad de Maxwell de Ciudadanía y Asuntos Públicos ("Escuela Maxwell"), y el Ministerio de Ciencia, Tecnología y Telecomunicaciones ("MICITT") de la República de Costa Rica ("partes" conjuntas), elaboraron el presente Memorandum de Entendimiento ("MOU"), con el fin de establecer colaboraciones de desarrollo en el ámbito educativo y profesional relacionado con la Ciencia, la Tecnología y las telecomunicaciones. El objetivo es que ambas partes se vean beneficiadas con esta alianza.

CLAÚSULA I. OBJETO DEL PRESENTE MEMORANDO:

El objeto del presente instrumento es promover y facilitar una relación de cooperación en materia de ciencia, tecnología e innovación orientada al desarrollo, en áreas prioritarias acordadas por las Partes, a través de la integración de esfuerzos alineados a lograr objetivos comunes.

CLAÚSULA II. OBJETIVOS ESPECIFICOS.

- A. Explorar áreas de colaboración donde la Escuela Maxwell pueda proporcionar programas educativos, con y sin créditos, relacionados con la ciencia, la tecnología y las telecomunicaciones
- B. Promover el interés por la investigación, la educación y actividades relacionadas con el desarrollo profesional;
- C. Mejorar la comprensión en áreas relacionadas con la adhesión de la República de Costa Rica a la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico (OCDE).

CLAÚSULA III. MEDIOS Y RECURSOS PARA LOGRAR LOS OBJETIVOS DE ESTE MEMORANDO.

Para lograr estos objetivos, y sólo en la medida en que los medios y los recursos de cada institución lo permitan, el MICITT y la Escuela Maxwell, acordarán lo siguiente:

- A. Recopilar información sobre las necesidades de educación y formación en ciencia, tecnología e innovación de la República de Costa Rica;
- B. Recomendar programas de educación y formación personalizados, que están diseñados para abordar y satisfacer las necesidades identificadas en el Plan Nacional de Ciencia, tecnología e Innovación y el Plan de Telecomunicaciones;
- C. Crear oportunidades para los profesores y equipos de proyectos interesados en visitar la República de Costa Rica, con el fin de desarrollar sus investigaciones relacionadas con las políticas de ciencia, tecnología y telecomunicaciones;
- D. Considerar la organización conjunta de simposios, conferencias, cursos cortos y reuniones;
- E. Explorar el desarrollo de acuerdos de colaboración académicos con otras instituciones y programas en la República de Costa Rica.

CLAUSULA IV. TÉRMINOS Y CONDICIONES PARA CADA ACTIVIDAD.

Los términos y condiciones para cada actividad (entiéndase como "Programa") se establecerán bajo un acuerdo por separado (el "Acuerdo del Programa"), firmado por ambas partes en inglés y español, lo que implicará la completa aceptación por ambas partes. El Acuerdo del Programa se presentará como una enmienda a este Memorando de Entendimiento (Por sus siglas en inglés "MOU" Memorandum of Understanding) original, el cual puede incluir y/o determinar, sin limitación, los siguientes aspectos:

- A. La finalización y los términos del Programa(s);
- B. El número de personas que pueden participar en el programa(s) sobre una base anual;
- C. La duración de cada programa;
- D. Los requisitos de calificación, que pueden incluir el dominio del idioma y el expediente académico o profesional del individuo;
- E. El pago de las tasas, alojamiento, viajes y otros gastos;
- F. Los arreglos de vivienda para profesores, personal o funcionarios visitantes;
- G. Los términos sobre control de exportación;
- H. Los términos sobre propiedad intelectual;
- I. Los términos sobre no discriminación y acoso;
- J. La indemnización mutua;
- K. Las obligaciones de confidencialidad;
- L. Otros términos que las partes acuerden.

CLAUSULA V. COORDINACIÓN, SUPERVISIÓN E IMPLEMENTACIÓN

Las partes buscan que cada institución designe un Enlace/Coordinador, a sus expensas, para supervisar y facilitar la implementación de cualquier acuerdo. Los coordinadores, quienes trabajarán con otros administradores pertinentes dentro de la organización respectiva, tendrán las siguientes responsabilidades:

- A. Actuar como contactos principales para los individuos y actividades grupales. Asimismo, planificar y coordinar todas las actividades dentro de la República de Costa Rica y la Escuela Maxwell;
- B. Compartir información acerca de los profesores, instalaciones, investigaciones, publicaciones, materiales de biblioteca y recursos educativos

de la Escuela Maxwell, con el fin de satisfacer las necesidades de educación y formación en Ciencia, tecnología, innovación y telecomunicaciones de la República de Costa Rica;

C. Examinar y evaluar periódicamente las actividades conjuntas pasadas, y desarrollar nuevas ideas para futuros acuerdos de cooperación; y

CLAÚSULA VI. NATURALEZA Y ALCANCE.

Este Memorando de Entendimiento está destinado a aclarar la naturaleza y el alcance de las actividades complementarias que las partes podrían llevar a cabo para su beneficio mutuo. Cada parte será responsable de gestionar sus propios costos. Las partes reconocen que la implementación de cualquier actividad dependerá de los intereses y experiencia de los individuos involucrados, la disponibilidad de recursos, incluyendo, sin limitaciones, los recursos financieros, de personal y espacio, a tal grado de que la implementación de una actividad requiera un compromiso de recursos, o la transferencia o uso de la propiedad intelectual, todo ello determinado por cada parte a su propia discreción.

CLAÚSULA VII. COMPROMISO DE LAS PARTES.

Visita de los estudiantes, profesores, personal y funcionarios estarán sujetos a las normas y reglamentos, tanto de la institución anfitriona como de la institución de origen, y las leyes del país de acogida.

CLAÚSULA VIII. USO DEL NOMBRE Y SELLO DE LAS PARTES

A. El MICITT puede utilizar el nombre de la Universidad de Syracuse y su sello (incluyendo el sello oficial y no oficial) de manera que sea consistente con la Guía de Estilo de la Universidad de Syracuse (disponible en *Styleguide.syr.edu*); y sólo después de que el MICITT haya buscado y recibido aprobación, por escrito, para tal uso. Esto, en conformidad con las políticas y procedimientos de la Universidad de Syracuse.

B. La Universidad de Syracuse podrá utilizar el nombre y el sello de MICITT y cualquier otro símbolo o logotipo de MICITT de manera que sea consistente con la política de comunicación y manual de identidad visual del MICITT (disponible en www.micit.go.cr ; y sólo después de que la Universidad de Syracuse haya buscado y recibido aprobación, por escrito, para tal uso. Esto, en conformidad con las políticas y procedimientos del MICITT.

CLAÚSULA IX. MODIFICACIONES.

Este Memorando de entendimiento podrá modificarse únicamente con el consentimiento escrito mutuo de ambas partes. Las modificaciones de este Memorando de entendimiento no entrarán en vigor hasta que se reciban por escrito y firmado por ambas partes.

Este MOU establece el esquema básico de las actividades propuestas, los términos y condiciones, para proyectos específicos se deberá generar acuerdos específicos por separado.

CLAÚSULA X. PLAZO Y PRÓRROGAS.

El plazo de este MOU comenzará con su plena ejecución y permanecerá vigente durante dos (2) años a partir de su firma; sin embargo, este MOU (así como cualquier Acuerdo del Programa que surja a partir de aquí) puede ser terminado en cualquier momento por cualquiera de las partes, dando aviso previo por escrito con al menos 90 días antes de la fecha en que se va dar por finalizado el convenio.

El plazo de vigencia del Memorando de Entendimiento podrá prorrogarse automáticamente por el mismo plazo del convenio, si no hubiere manifestación en contrario con noventa (90) días de antelación a su vencimiento.

La vigencia o terminación de los programas o proyectos particulares, serán definidos en cada acuerdo específico para garantizar la seguridad y el bienestar de los participantes.

A menos que se ponga fin al Acuerdo del Programa correspondiente, éstos permanecerán en vigor hasta su expiración natural y condiciones de este MOU se mantendrán como está incorporado en cualquier Acuerdo del Programa.

CLAÚSULA XI. NOTIFICACIONES

Todas las notificaciones exigidas en el presente MOU se considerarán totalmente definidas: 1. Tres (3) días hábiles después del depósito en Estados Unidos en el correo, franqueo prepago, con acuse de recibo al igual que en Costa Rica, o 2. El siguiente día hábil después del depósito (para entrega al día siguiente) con FedEx o DHL, franqueo prepago, firma requerida al momento del depósito, y se realizará de la siguiente manera:

Para la Universidad de Syracuse:

Vicecanciller Provisional y Provost
500 Crouse-Hinds Salón
Universidad de Syracuse
Syracuse, Nueva York
13244
Estados Unidos

Con una copia requerida para:

Oficina del Asesor de la Universidad
Crouse-Hinds Hall, suite 513
900 Avenue South Crouse
Syracuse, Nueva York 13244
Estados Unidos

Para la República de Costa Rica

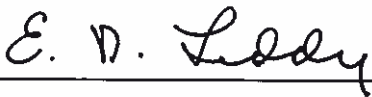
Ministro de Ciencia,
tecnología y telecomunicaciones
San José, Costa Rica
Calles 17 & 19, Avenida
Segunda.
Costa Rica

Unidad de Cooperación Internacional
San José, Costa Rica
Calles 17 & 19, Avenida
Segunda
Costa Rica

CLAÚSULA XII. DISPOSICIONES FINALES

En testimonio de lo anterior, firmamos dos copias idénticas oficiales de este MOU, escritos en inglés y traducido al español, en la ciudad de San José, a los veinte días del mes de abril de dos mil dieciséis.

Firmado:



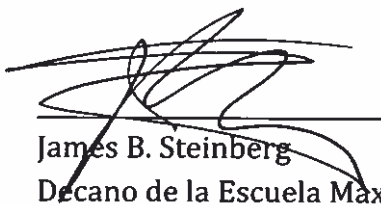
Dr. Elizabeth Liddy
Vicecanciller Provisional y Provost
Universidad de Syracuse

Fecha: 20 abril 2016



Marcelo Jenkins Coronas
Ministro de Ciencia, Tecnología
Y Telecomunicaciones

Fecha: 20 de abril 2016



James B. Steinberg
Decano de la Escuela Maxwell

Fecha: 20 de abril 2016.



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
SYRACUSE UNIVERSITY
MAXWELL SCHOOL OF CITIZENSHIP AND PUBLIC
AFFAIRS
SYRACUSE, NEW YORK
USA
AND
THE MINISTRY OF SCIENCE, TECHNOLOGY AND
TELECOMMUNICATIONS
OF REPUBLIC OF COSTA RICA**

April 2016

MICITT of the Republic of Costa Rica, in accordance with Law No. 7169, has the authority to promote science and technology, encourage scientific research, innovation, and technology; support scientific and technological activity to do any private and public entity, national or foreign, with the purpose of guaranteeing interchange with global scientific community and promote people a better quality of life.

The Plan of Science, Technology and Innovation 2015-2021 defined impact areas as education, environmental and water, energy, food and agriculture, and health. This Plan established as a goal to integrate scientific community of Costa Rican to the global dynamic on knowledge production to improve competitive and productivity in research and development technology.

Syracuse University on behalf of its Maxwell School of Citizenship and Public Affairs (the "Maxwell School") and the Ministry of Science, Technology and Telecommunications ("MICITT") of Republic of Costa Rica (collectively, "parties"), enter into this Memorandum of Understanding ("MOU") to establish educational and professional development related with science, technology and telecommunications collaborations that will be mutually beneficial to both parties.

CLAUSE I. OBJECT OF MOU.

The object of this instrument is to promote and facilitate the cooperation in science, technology and innovation oriented to development and the priorities areas according between parties, in order to line up effort to common goals.

CLAUSE II. SPECIFIC OBJECTS.

- A. To explore areas of collaboration where the Maxwell School can provide credit and non-credit educational programs related with science, technology and telecommunications;
- B. Promote interest in research, education and professional development activities; and
- C. To enhance the understanding in areas related to the Republic of Costa Rica's accession to the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD).

CLAUSE III. FORMS OF COLLABORATION.

To achieve these goals, the MICITT and the Maxwell School will, as to be later mutually agreed upon, and only insofar as the means and resources of each institution allow:

- A. Gather information and data regarding the education and training needs on science, technology and telecommunications of Republic of Costa Rica;

- B. Recommend customized education and training programs designed to meet and address identified needs in the National Plan of Science, technology and Telecommunications 2015-2021;
- C. Create opportunities for interested faculty and project personnel to visit the Republic of Costa Rica to conduct research related with science, technology and telecommunications policies;
- D. Consider organizing symposia, conferences, short courses and meetings; and
- E. Explore the development of partnership agreements with other academic institutions and programs in the Republic of Costa Rica.

CLAUSE IV. TERMS AND CONDITION FOR EACH ACTIVITY

The terms and conditions for each activity (referred to as a "Program") shall be set forth in a separate agreement (the "Program Agreement") signed by both parties in English and Spanish that is acceptable in all respects to both parties. The separate Program Agreement will be submitted as an amendment to this original MOU may include without limitation the following:

- A. The term and termination of the Program(s);
- B. The number of person that may participate in the Program(s) on an annual basis;
- C. The duration of each Program;
- D. Qualification requirements, which may include language proficiency and the individual's academic or professional record;
- E. The payment of fees, housing, travel and other expenses;
- F. Housing arrangements for the visiting faculty, staff or officials;
- G. Export control terms;
- H. Intellectual property terms;
- I. Non-discrimination and harassment terms;
- J. Mutual indemnification;
- K. Confidentiality obligations; and
- L. Such other terms as the parties may agree upon.

CLAUSE V. COORDINATION, SUPERVISION AND IMPLEMENTATION

The parties intend that each institution will designate a Liaison/Coordinator at its own expense to oversee and facilitate the implementation of any agreement. The coordinators, working with other appropriate administrators at the respective organization, shall have the following responsibilities:

- A. To act as principal contacts for individuals and group activities and to plan and coordinate all activities within the RCR and the Maxwell School;

- B. To share information about the faculty, facilities, research, publications, library materials and education resources at the Maxwell School where appropriate and information regarding the education and training needs on science, technology, innovation and telecommunications of the RCR.
- C. To periodically review and evaluate past joint activities and to develop new ideas for future cooperative agreements; and

CLAUSE VI. NATURE AND SCOPE.

This MOU is intended to clarify the nature and extent of the complementary activities that the parties might undertake for their mutual benefit. Each party will be responsible for managing its own costs. The parties recognize that implementing any activity will depend upon the interests and expertise of individuals involved, the availability of resources, including without limitation financial resources, personnel and space, the extent to which implementing an activity requires a commitment of resources, or transfer or use of intellectual property, all as determined by each party in its sole discretion.

CLAUSE VII. PARTIES COMMITMENT

Visiting students, faculty, staff and officials will be subject to the rules and regulations of both the host institution and home institution and laws of the host country.

CLAUSE VIII. USE OF PARTIES' NAME AND SEAL

- A. MICITT may use the name of Syracuse University and its seal (including the official and unofficial seal) in a manner consistent with the Syracuse University Style Guide (available at Styleguide.syr.edu) and only after the MICITT has sought and received written approval for such use pursuant to the policies and procedures of Syracuse University.
- B. Syracuse University may use the name and seal of MICITT and any other symbol or logo of MICITT manner that is consistent with the communication policy and visual identity manual MICITT (available in www.micit.go.cr); and only after Syracuse University has sought and received written approval for such use. This, in accordance with the policies and procedures MICITT.

CLAUSE IX. MODIFICATIONS.

This MOU may be altered only by mutual written consent of both parties. Modifications of this MOU shall not become effective until they are received in writing and signed by both parties.

This MOU sets forth the basic outline of the proposed activities, the terms and conditions of which will be subject to a separate agreement. Except for Section XII (notices), this MOU does not constitute a legally binding contract.

CLAUSE X. ENTRY INTO EFFECT AND TERMINATION

The term of this MOU shall commence upon full execution of this MOU and continue in effect for two (2) years the date of signature; provided, however, that this MOU (as well as any Program Agreement arising here from) may be terminated at any time by either party upon ninety (90) days' prior written notice to the other party.

The two (2) year term of the MOU will automatically renew for an additional two (2) year term, subject to the same right to termination upon ninety (90) days' prior written notice, unless terminated earlier. Except to the extent necessary to ensure the safety and wellbeing of those participating in Programs, if feasible by the host institution, termination of this MOU shall not affect Programs then underway, which, unless the applicable Program Agreement is terminated, shall remain in effect until its natural expiration and terms of this MOU shall survive as incorporated into any Program Agreement.

CLAUSE XI. NOTICES

All Notices required under this MOU shall be deemed to have been fully given: (1) three (3) business days after deposit in the United States mail, postage prepaid, return receipt requested; or (2) the next business day after deposit (for next day delivery) with FedEx or DHL, postage prepaid, signature required at delivery, and addressed as follows:

To Syracuse University:
Interim Vice Chancellor and Provost
500 Crouse-Hinds Hall
Syracuse University
Syracuse, New York
13244
USA

To Republic of Costa Rica
Minister of Science, Technology
and telecommunications
San José,
19 & 17 Street
Second Avenue
Costa Rica

With a required copy to:
Office of University Counsel
Crouse-Hinds Hall, Suite 513
900 South Crouse Avenue
Syracuse, New York 13244
USA

Office of International Cooperation
San Jose
19 & 17 Street
Second Avenue
Costa Rica

CLAUSE XII. FINAL PROVISIONS.

In witness whereof, have signed Two identical official copies of this MOU written in English and translated into Spanish are to be signed by the representatives, in the city of San Jose, on the twentieth day of April two thousand and sixteen.

Signed:

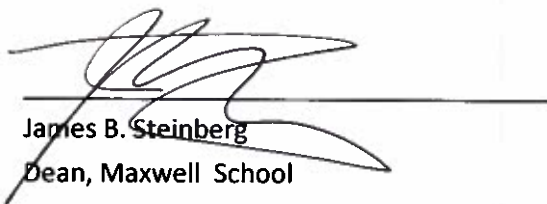


Dr. Elizabeth Liddy
Interim Vice Chancellor and Provost
Syracuse University
Telecommunications
Date: April 20, 2016.



PhD. Marcelo Jenkins Coronas
Minister
Ministry of Science, technology and

Date: April 20, 2016.



James B. Steinberg
Dean, Maxwell School
Date: April 20, 2016.